

C O N V E N T I E

între guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace și guvernul Republicii Socialiste România privind legăturile telegrafice și telefonice guvernamentale cifrate.

Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace și guvernul Republicii Socialiste România, în dorința perfecționării legăturilor telefonice și telegrafice guvernamentale cifrate și pentru asigurarea operativității și securității convorbirilor între conducătorii de partid și de stat ai celor două țări, au convenit asupra celor ce urmează :

Articolul 1

Părțile Contractante vor înființa și vor întreține legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București.

Părțile Contractante vor asigura pe teritoriul Republicii Socialiste Cehoslovace și pe teritoriul Republicii Socialiste România funcționarea continuă a legăturii telegrafice guvernamentale cifrate între Praga și București în orice situație, cu excepția defectiunilor.

Articolul 2

Legătura telefonică guvernamentală cifrată între Praga și București va funcționa în continuare în tranzit prin alte țări socialiste cu care Părțile Contractante au organizat legături telefonice guvernamentale cifrate.

Articolul 3

Legăturile telegrafice și telefonice guvernamentale cifrate sînt legături de importanță deosebită.

Articolul 4

Legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București se va compune din :

a/ puncte terminale de legătură telegrafică guvernamentală cifrată la Praga și la București ;

b/ puncte de convorbire ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate instalate în sediile :

- Comitetului Central al Partidului Comunist Cehoslovac ;
- Președintelui Republicii Socialiste Cehoslovace ;
- Președinției guvernului Republicii Socialiste Cehoslovace ;
- Comitetului Central al Partidului Comunist Român ;
- Președinției Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România ;

c/ canale telegrafice duplex :

- principal pe ruta Praga - Budapesta - București ;
- de rezervă din rețeaua publică pe altă rută.

#### Articolul 5

De organizarea legăturii telegrafice guvernamentale cifrate, de întreținerea ei tehnică, de transmiterea știrilor la timp și de coordonarea tuturor problemelor care privesc această legătură răspund :

în Republica Socialistă Cehoslovacă

- Ministerul Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace

în Republica Socialistă România

- Ministerul de Interne al Republicii Socialiste România.

De starea și întreținerea tehnică a canalelor telegrafice principal și de rezervă răspund :

în Republica Socialistă Cehoslovacă

- Ministerul Federal al Telecomunicațiilor din Republica Socialistă Cehoslovacă

în Republica Socialistă România

- Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor din Republica Socialistă România.

#### Articolul 6

Transmiterea știrilor telegrafice și convorbirile telegrafice directe, precum și efectuarea convorbirilor telegrafice și telefonice de serviciu se vor face în limba rusă.

### Articolul 7

Punctele terminale și de convorbire ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate vor fi echipate cu teleimprimator pe coală cu trei registre de tipul T - 63, fabricat în Republica Democrată Germană.

Punctele terminale ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate vor fi echipate cu aparatură de cifrare de tipul T - 204 - M1 de fabricație sovietică.

Achiziționarea de la producători a aparaturii în cantitatea necesară precum și modalitățile de plată se vor face separat de către fiecare Parte Contractantă.

### Articolul 8

Ministerul Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și Ministerul de Interne al Republicii Socialiste România vor solicita carnete de cifru pentru punctele terminale ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate de la Praga și București organelor de resort din Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, în baza unor cereri separate.

### Articolul 9

Exploatarea legăturilor telegrafice guvernamentale cifrate se va efectua conform "Instrucțiunilor de întreținere tehnică și de exploatare a legăturii telegrafice guvernamentale cifrate", convenite și semnate de către reprezentanții împuterniciți ai Ministerului Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și ai Ministerului de Interne al Republicii Socialiste România.

Instrucțiunile de exploatare și întreținere, rutele, numărul și felul canalelor de legătură, precum și tipul echipamentelor folosite pentru legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București pot fi schimbate numai după acordul organelor împuternicite ale Ministerului Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și ale Ministerului de Interne al Republicii Socialiste România.

### Articolul 10

Părțile Contractante vor asigura, fiecare pe teritoriul țării sale și în contul său, canale telegrafice de cea mai bună calitate pentru legătura telegrafică guvernamentală cifrată.

Părțile Contractante vor suporta cheltuielile pentru închirierea pe teritoriul unor țări a canalelor telegrafice în conformitate cu normele internaționale în vigoare.

## Articolul 11

Părțile Contractante se obligă să realizeze tranzite telefonice fără plată, prin intermediul stațiilor de la Praga și București, cu capitalele țărilor socialiste cu care Republica Socialistă Cehoslovacă respectiv Republica Socialistă România au legături telefonice guvernamentale cifrate.

## Articolul 12

Instalarea de posturi telefonice ale legăturii telefonice guvernamentale cifrate pentru reprezentanții Republicii Socialiste Cehoslovace care se află pe teritoriul Republicii Socialiste România și respectiv pentru reprezentanții Republicii Socialiste România care se află pe teritoriul Republicii Socialiste Cehoslovace se va realiza pe bază de reciprocitate, după acordul organelor împuternicite.

## Articolul 13

Părțile Contractante vor lua măsurile necesare pentru asigurarea secretului folosirii aparaturii de cifrare și a conținutului știrilor și convorbirilor.

## Articolul 14

Părțile Contractante vor lua măsuri pentru ca legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București să intre în funcțiune în cel mai scurt timp după intrarea în vigoare a prezentei Convenții.

## Articolul 15

Prezenta Convenție se încheie pe o perioadă de cinci ani. Valabilitatea Convenției se prelungește prin tacită reconducțiune pe noi perioade de cinci ani, dacă nici una din Părțile Contractante nu o denunță în scris, cu cel puțin trei luni înainte de data expirării fiecărei perioade.

Articolul 16

Prezenta Convenție intră în vigoare după 30 (treizeci) de zile de la semnarea ei.

Incheiată la Praga/București,

în ziua de 20 august 1974,

în două exemplare, în limbile cehă și română, fiecare având aceeași valabilitate.

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII  
SOCIA LISTE CEHOSLOVACE

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII  
SOCIA LISTE ROMANIA

Jaromir Obzina

Ministru de Interne al Republicii

Socialiste Cehoslovace

Emil Bobu

Ministru de Interne al Republicii

Socialiste România

ARCHIV

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.



Consiliul de Miniștri  
al  
Republicii Socialiste România

Declară prin prezenta că tovarășul Emil BOBU, ministru de interne, are depline puteri din partea Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România pentru a semna

Convenția între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace privind legăturile telegrafice și telefonice guvernamentale cifrate.

PRESEDINTELE CONSILIULUI DE MINISTRI,

MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE,



București, 24 mai 1974

Nr. 52

C O N V E N T I E

Între guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace și guvernul Republicii Socialiste România privind legăturile telegrafice și telefonice guvernamentale cifrate.

Guvernul Republicii Socialiste Cehoslovace și guvernul Republicii Socialiste România în dorința perfecționării legăturilor telefonice și telegrafice guvernamentale cifrate și pentru asigurarea operativității și securității convorbirilor între conducătorii de partid și de stat ai celor două țări, au convenit asupra celor ce urmează :

Articolul 1

Părțile Contractante vor înființa și vor întreține legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București.

Părțile Contractante vor asigura pe teritoriul Republicii Socialiste Cehoslovace și pe teritoriul Republicii Socialiste România funcționarea continuă a legăturii telegrafice guvernamentale cifrate între Praga și București în orice situație, cu excepția defecțiunilor.

Articolul 2

Legătura telefonică guvernamentală cifrată între Praga și București va funcționa în continuare în tranzit prin alte țări socialiste cu care Părțile Contractante au organizat legături telefonice guvernamentale cifrate.

Articolul 3

Legăturile telegrafice și telefonice guvernamentale cifrate sînt legături de importanță deosebită.

Articolul 4

Legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București se va compune din :

- a/ puncte terminale de legătură telegrafică guvernamentală cifrată la Praga și la București ;
- b/ puncte de convorbire ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate instalate în sediile :
- Comitetului Central al Partidului Comunist Cehoslovac ;
  - Președintelui Republicii Socialiste Cehoslovace ;
  - Președinției guvernului Republicii Socialiste Cehoslovace ;
  - Comitetului Central al Partidului Comunist Român ;
  - Președinției Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România ;
- c/ canale telegrafice duplex :
- principal pe ruta Praga - Budapesta - București ;
  - de rezervă din rețeaua publică pe altă rută.

#### Articolul 5

De organizarea legăturii telegrafice guvernamentale cifrate, de întreținerea ei tehnică, de transmiterea știrilor la timp și de coordonarea tuturor problemelor care privesc această legătură răspund :

în Republica Socialistă Cehoslovacă

- Ministerul Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace

în Republica Socialistă România

- Ministerul de Interne al Republicii Socialiste România.

De starea și întreținerea tehnică a canalelor telegrafice principal și de rezervă răspund :

în Republica Socialistă Cehoslovacă

- Ministerul Federal al Telecomunicațiilor din Republica Socialistă Cehoslovacă

în Republica Socialistă România

- Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor din Republica Socialistă România.

#### Articolul 6

Transmiterea știrilor telegrafice și convorbirile telegrafice directe, precum și efectuarea convorbirilor telegrafice și telefonice de serviciu se vor face în limba rusă.



#### Articolul 7

Punctele terminale și de convorbire ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate vor fi echipate cu teleimprimator pe coală cu trei registre de tipul T - 63, fabricat în Republica Democrată Germană.

Punctele terminale ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate vor fi echipate cu aparatură de cifrare de tipul T - 204 - MI de fabricație sovietică.

Achiziționarea de la producători a aparaturii în cantitatea necesară precum și modalitățile de plată se vor face separat de către fiecare Parte Contractantă.

#### Articolul 8

Ministerul Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și Ministerul de Interne al Republicii Socialiste România vor solicita carnetele de cifru pentru punctele terminale ale legăturii telegrafice guvernamentale cifrate de la Praga și București organelor de resort din Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste, în baza unor cereri separate.

#### Articolul 9

Exploatarea legăturilor telegrafice guvernamentale cifrate se va efectua conform "Instrucțiunilor de întreținere tehnică și de exploatare a legăturii telegrafice guvernamentale cifrate", convenite și semnate de către reprezentanții împuterniciți ai Ministerului Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și ai Ministerului de Interne al Republicii Socialiste România.

Instrucțiunile de exploatare și întreținere, rutele, numărul și felul canalelor de legătură, precum și tipul echipamentelor folosite pentru legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București pot fi schimbate numai după acordul organelor împuternicite ale Ministerului Federal de Interne al Republicii Socialiste Cehoslovace și ale Ministerului de Interne al Republicii Socialiste România.

#### Articolul 10

Părțile Contractante vor asigura, fiecare pe teritoriul țării sale și în contul său, canale telegrafice de cea mai bună calitate pentru legătura telegrafică guvernamentală cifrată.

Părțile Contractante vor suporta cheltuielile pentru închirierea pe teritoriul unor țări a canalelor telegrafice în conformitate cu normele internaționale în vigoare.

## Articolul 11

Părțile Contractante se obligă să realizeze tranzite telefonice fără plată, prin intermediul stațiilor de la Praga și București, cu capitalele țărilor socialiste cu care Republica Socialistă Cehoslovacă respectiv Republica Socialistă România au legături telefonice guvernamentale cifrate.

## Articolul 12

Instalarea de posturi telefonice ale legăturii telefonice guvernamentale cifrate pentru reprezentanții Republicii Socialiste Cehoslovace care se află pe teritoriul Republicii Socialiste România și respectiv pentru reprezentanții Republicii Socialiste România care se află pe teritoriul Republicii Socialiste Cehoslovace se va realiza pe bază de reciprocitate, după acordul organelor împuternicite.

## Articolul 13

Părțile Contractante vor lua măsurile necesare pentru asigurarea secretului folosirii aparaturii de cifrare și a conținutului știrilor și convorbirilor.

## Articolul 14

Părțile Contractante vor lua măsuri pentru ca legătura telegrafică guvernamentală cifrată între Praga și București să intre în funcțiune în cel mai scurt timp după intrarea în vigoare a prezentei Convenții.

## Articolul 15

Prezenta Convenție se încheie pe o perioadă de cinci ani. Valabilitatea Convenției se prelungește prin tacită reconducțiune pe noi perioade de cinci ani, dacă nici una din Părțile Contractante nu o denunță în scris, cu cel puțin trei luni înainte de data expirării fiecărei perioade.

Articolul 16

Prezenta Convenție intră în vigoare după 30 (treizeci) de zile de la semnarea

ei.

Incheiată la Praga/București,

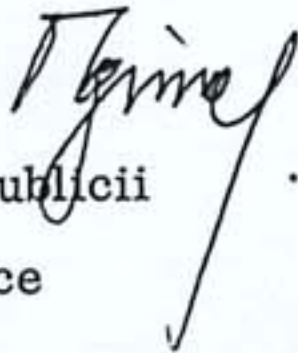
în ziua de 20 august 1974,

în două exemplare, în limbile cehă și română, fiecare avînd aceeași valabilitate.

PENTRU GUVERNUL REPUBLICII  
SOCIALISTE CEHOSLOVACE

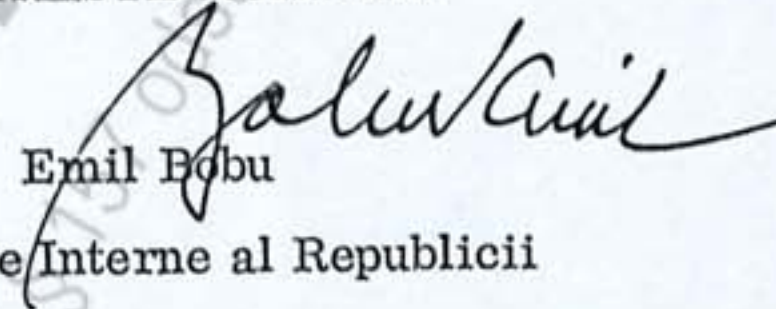
PENTRU GUVERNUL REPUBLICII  
SOCIALISTE ROMANIA

Jaromir Obzina



Ministru de Interne al Republicii  
Socialiste Cehoslovace

Emil Bobu



Ministru de Interne al Republicii  
Socialiste România

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ

Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 373 odst. 1 zák. č. 121/2005 Sb.